

Ispravak Direktive (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP

(Službeni list Europske unije L 119 od 4. svibnja 2016.)

1. U naslovu na stranici sa sadržajem i naslovu na stranici 89.:

umjesto:

„Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP”;

treba stajati:

„Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP”.

2. U cijeloj Direktivi, pojam „nacionalnost” zamjenjuje se pojmom „državljanstvo” u odgovarajućem gramatičkom obliku.
3. U cijeloj Direktivi, osim u uvodnoj izjavi 104., u naslovu poglavlja VIII. i u članku 52. stavku 1., pojam „pravni lijekovi” zamjenjuje se pojmom „sudski pravni lijekovi” u odgovarajućem gramatičkom obliku.
4. Na stranici 89. u uvodnoj izjavi 3. trećoj rečenici:

umjesto:

„(3) ... Tehnologijom se omogućuje obrada osobnih podataka u dosada nedosegnutom opsegu u provođenju aktivnosti poput sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija.”;

treba stajati:

„(3) ... Tehnologijom se omogućuje obrada osobnih podataka u do sada nedosegnutom opsegu u provođenju aktivnosti poput sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija.”.

5. Na stranici 90. u uvodnoj izjavi 7. prvoj rečenici:

umjesto:

„(7) Osiguravanje dosljedne i visoke razine zaštite osobnih podataka pojedinaca te olakšavanje razmjene osobnih podataka među nadležnim tijelima država članica ključno je kako bi se osigurala učinkovita pravosudna suradnja u kaznenim stvarima i policijska suradnja. ...”;

treba stajati:

„(7) Osiguravanje dosljedne i visoke razine zaštite osobnih podataka pojedinaca te olakšavanje razmjene osobnih podataka među nadležnim tijelima država članica ključno je kako bi se osigurala učinkovita pravosudna suradnja u kaznenim stvarima i policijska suradnja. ...”.

6. Na stranici 90. u uvodnoj izjavi 11. prvoj rečenici:

umjesto:

„(11) Stoga je primjereno da se ta područja urede posebnom direktivom kojom bi se utvrdila posebna pravila o zaštiti pojedinaca s obzirom na osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe ...”;

treba stajati:

„(11) Stoga je primjereno da se ta područja urede posebnom direktivom kojom bi se utvrdila posebna pravila o zaštiti pojedinaca s obzirom na obradu osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe ...”.

7. Na stranici 98. u uvodnoj izjavi 61. prvoj rečenici:

umjesto:

„(61) ... šteta za ugled, gubitak povjerljivosti osobnih podataka zaštićenih poslovnom tajnom ili bilo koju drugu značajnu gospodarsku ili društvenu štetu za dotičnog pojedinca.”;

treba stajati:

„(61) ... šteta za ugled, gubitak povjerljivosti osobnih podataka zaštićenih profesionalnom tajnom ili bilo koju drugu značajnu gospodarsku ili društvenu štetu za dotičnog pojedinca.”.

8. Na stranici 106. u članku 2. stavku 3. točki (a):

umjesto:

„(a) tijekom djelatnosti koja nije obuhvaćena opsegom prava Unije;”;

treba stajati:

„(a) tijekom djelatnosti koja nije obuhvaćena područjem primjene prava Unije.”.

9. Na stranici 107. u članku 4. stavku 1. točki (c):

umjesto:

„(c) primjereni i relevantni te da ne nisu pretjerani u odnosu na svrhe u koje se obrađuju;”;

treba stajati:

„(c) primjereni i relevantni te da nisu pretjerani u odnosu na svrhe u koje se obrađuju.”.

10. Na stranici 109. u članku 10. uvodnom tekstu:

umjesto:

„Obrada osobnih podataka koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, religijska ili filozofska vjerovanja ili članstvo u sindikatu te obrada genetskih podataka, biometrijskih podataka u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podataka koji se odnose na zdravlje ili podataka o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopuštena je samo ...”;

treba stajati:

„Obrada osobnih podataka koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, religijska ili filozofska vjerovanja ili članstvo u sindikatu te obrada genetskih podataka, biometrijskih podataka u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podataka koji se odnose na zdravlje ili podataka o spolnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopuštena je samo ...”.

11. Na stranici 113. članku 17. stavku 2.:

umjesto:

„2. Države članice osiguravaju da voditelj obrade obavješćuje ispitanika o mogućnosti ostvarivanja njegovih prava ostvari putem nadzornog tijela na temelju stavka 1.”;

treba stajati:

„2. Države članice osiguravaju da voditelj obrade obavješćuje ispitanika o mogućnosti ostvarivanja njegovih prava putem nadzornog tijela na temelju stavka 1.”.

12. Na stranici 115. u članku 22. stavku 4.:

umjesto:

„4. Ugovor ili drugi pravni akt iz stavka 3. mora biti u pisanom obliku je obliku, što uključuje elektronički oblik.”;

treba stajati:

„4. Ugovor ili drugi pravni akt iz stavka 3. mora biti u pisanom obliku, što uključuje elektronički oblik.”.

13. Na stranici 115. u članku 24. stavku 1. točki i.:

umjesto:

„i. ako je moguće, opći opis tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera iz članka 29. stavka 1.”;

treba stajati:

„(i) ako je moguće, opći opis tehničkih i organizacijskih sigurnosnih mjera iz članka 29. stavka 1.”.

14. Na stranici 117. u članku 29. stavku 2. uvodnom tekstu:

umjesto:

„2. U pogledu automatizirane obrade svaka država članice osigurava da voditelj obrade ili izvršitelj obrade ...”;

treba stajati:

„2. U pogledu automatizirane obrade svaka država članica osigurava da voditelj obrade ili izvršitelj obrade ...”.

15. Na stranici 122. u članku 38. stavku 3.:

umjesto:

„3. Ako se prijenos temelji na stavku 1., takav prijenos mora se dokumentirati, a dokumentacija se na zahtjev mora staviti na raspolaganju nadzornom tijelu,”;

treba stajati:

„3. Ako se prijenos temelji na stavku 1., takav prijenos mora se dokumentirati, a dokumentacija se na zahtjev mora staviti na raspolaganje nadzornom tijelu,”.

16. Na stranici 125. u članku 45. stavku 2.:

umjesto:

„2. Svaka država članica osigurava da je svako nadzorno tijelo nadležno za nadzor postupaka obrade koju provode sudovi kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti. Države članice mogu osigurati da njihovo nadzorno tijelo ne bude nadležno za nadzor postupaka obrade koje provode druga neovisna pravosudna tijela kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti.”;

treba stajati:

„2. Svaka država članica osigurava da ni jedno nadzorno tijelo nije nadležno za nadzor postupaka obrade koju provode sudovi kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti. Države članice mogu osigurati da njihovo nadzorno tijelo nije nadležno za nadzor postupaka obrade koje provode druga neovisna pravosudna tijela kada djeluju u okviru svoje sudbene nadležnosti.”.

17. Na stranici 127. u članku 50. stavcima 5., 6. i 7.:

umjesto:

„5. Nadzorno tijelo koje zaprimi zahtjev izvješćuje nadzorno tijelo koje je podnijelo zahtjev o rezultatima ili, ovisno o slučaju, o napretku ili mjerama poduzetim da se ispuni zahtjev. Nadzorno tijelo kojem je upućen zahtjev obrazlaže razloge za svako odbijanje zahtjeva na temelju stavka 4.

6. Nadzorna tijela kojima je upućen zahtjevu pravilu pružaju informacije koje druga nadzorna tijela zatraže elektroničkim putem, koristeći se standardiziranim formatom.

7. ... Nadzorna tijela mogu dogovoriti pravila za uzajamne naknade posebnih izdatka koji proizlaze iz pružanja uzajamne pomoći u izvanrednim okolnostima.”;

treba stajati:

„5. Nadzorno tijelo koje zaprimi zahtjev izvješćuje nadzorno tijelo koje je podnijelo zahtjev o rezultatima ili, ovisno o slučaju, o napretku mjera poduzetih s ciljem ispunjenja zahtjeva. Nadzorno tijelo kojem je upućen zahtjev obrazlaže razloge za svako odbijanje zahtjeva na temelju stavka 4.

6. Nadzorna tijela kojima je upućen zahtjev u pravilu pružaju informacije koje druga nadzorna tijela zatraže elektroničkim putem, koristeći se standardiziranim formatom.

7. ... Nadzorna tijela mogu dogovoriti pravila za uzajamne naknade posebnih izdataka koji proizlaze iz pružanja uzajamne pomoći u izvanrednim okolnostima.”.

18. Na stranici 128., u članku 51. stavku 1. točki (f):

umjesto:

„(f) preispituje praktičnu primjenu smjernica, preporuka i primjera najbolje prakse iz točaka (b) i (c);”;

treba stajati:

„(f) preispituje praktičnu primjenu smjernica, preporuka i primjera najbolje prakse;”.

19. Na stranici 128. u članku 51. stavku 1. drugom podstavku:

umjesto:

„U pogledu prvog stavka točke (g), Komisija dostavlja Odboru”;

treba stajati:

„U pogledu točke (g) prvog podstavka, Komisija dostavlja Odboru”.

20. Na stranici 128. u članku 52. stavku 1.:

umjesto:

„1. Ne dovodeći u pitanje druge upravne ili pravne lijekove države članice osiguravaju da svaki ispitanik ima pravo podnijeti pritužbu jednom nadzornom tijelu,”;

treba stajati:

„1. Ne dovodeći u pitanje nijedan drugi upravni ili sudski pravni lijek, države članice osiguravaju da svaki ispitanik ima pravo podnijeti pritužbu jednom nadzornom tijelu,”.
